

Televes®



**Refs. 5858, 585801
585870**

- ES** **Modulador Doméstico**
- PT** Modulador Doméstico
- FR** Modulateur d'Intérieur
- EN** Domestic Modulator
- IT** Modulatore da Interno
- PL** Modulator Domowy
- PYC** Модулятор AV домашний, LCD

Manual de Instrucciones
Manual de instruções
Manuel d'instructions
User's Manual
Manuale dell'Utente
Instrukcja obsługi
Инструкция по эксплуатации

IMPORTANTES INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD

- Deje un espacio libre alrededor del aparato para proporcionar una ventilación adecuada.
- No obstruir las ranuras de ventilación del equipo.
- El aparato no debe ser expuesto a caídas o salpicaduras de agua. No situar objetos o recipientes llenos de agua sobre o cerca del aparato si no se tiene la suficiente protección.
- No situar el equipo cerca de fuentes de calor o en ambientes de humedad elevada.
- La base de enchufe al que se conecte el equipo debe estar situada cerca de éste y será fácilmente accesible.
- No conectar el equipo a la red eléctrica hasta que todas las demás conexiones del equipo hayan sido efectuadas.
- Para desconectar el equipo de la red, tire del conector, nunca del cable de red.

Descripción de Simbología de seguridad eléctrica



- Para evitar el riesgo de choque eléctrico no abrir el equipo.



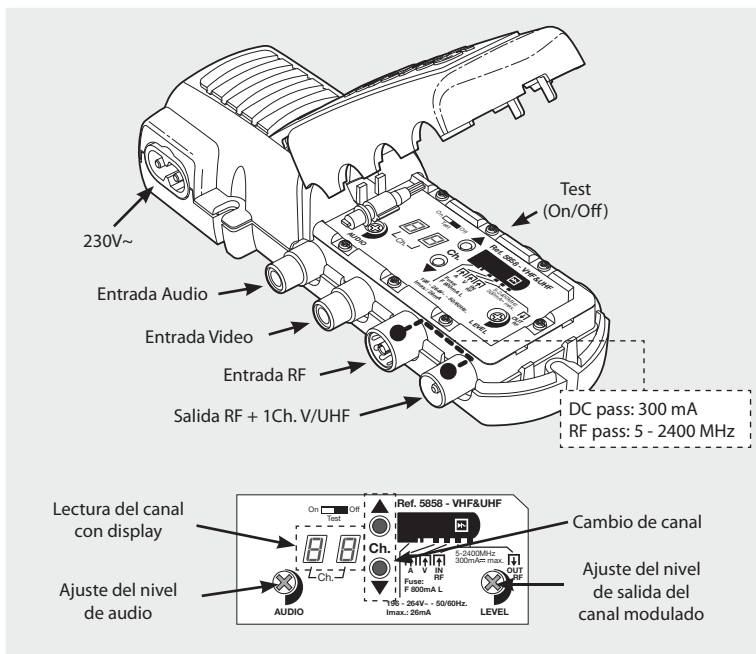
- Éste símbolo indica que el equipo cumple los requerimientos de seguridad para equipos de clase II.



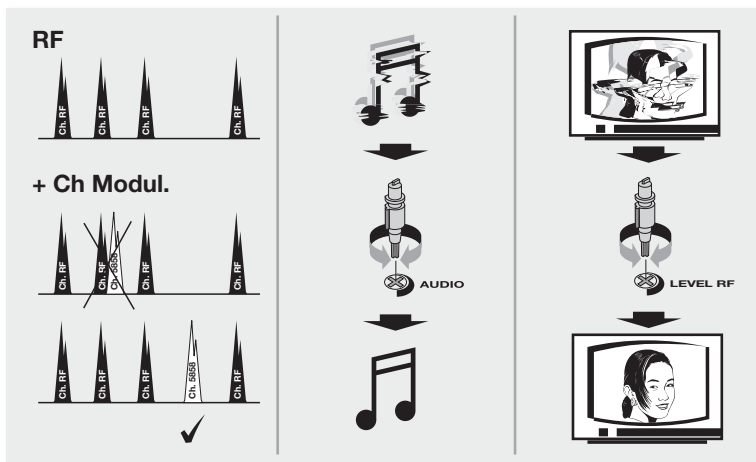
- Éste símbolo indica que el equipo cumple los requerimientos del marcado CE.



- Uso exclusivo en el interior.



	Pulsar para subir y bajar canal	2 1 2 2
	Pulsando continuamente, avanza rápido, indicando cambio de banda	2 2 2 6 8
	Indica la activación de test mediante la palabra "test" en movimiento	test test
	Automáticamente, cada poco tiempo indica la banda de trabajo	2 1 UH
Ejemplos	C5 (VHF) BIII (VHF) VHF band UHF band S band (VHF)	



Modulador		5858	585801
Norma		PAL B/G	PAL I
Banda		VHF - UHF	
Nivel salida (tip.)	$\text{dB}\mu\text{V}$	90	
Margen regulación	dB	> 15	
Video	Vpp	1 (s/75ohm)	
Audio	Hz	50 - 15000	
Lazo RF			
Banda	MHz	5 - 2400	
Pérdidas paso	dB	< 2	
Paso alimentación	mA	300 max.	
General			
Alimentación	$\text{V}\sim$	196 - 264	
Consumo	W	2,5	
Temp. funcionamiento	$^{\circ}\text{C}$	-5 ... +45	
Indice de protección		IP 20	

INSTRUÇÕES IMPORTANTES DE SEGURANÇA

- Deixe um espaço livre ao redor do aparelho para proporcionar uma ventilação adequada.
- Não obstruir as ranhuras de ventilação do equipamento.
- Não colocar o equipamento perto de fontes de calor ou em ambientes com humidade elevada.
- O aparelho não deve ser exposto a possíveis derrames ou salpicos de água. Não colocar objectos ou recipientes com água por cima ou por perto do aparelho se estes não tiverem a suficiente protecção.
- A fonte de ligação à qual se liga o equipamento deve estar situada perto deste e terá de ser facilmente acessível.
- Não ligar o equipamento à rede eléctrica até que todas as demais ligações do equipamento tenham sido efectuadas.
- Para desligar o equipamento da rede, tire do conector, nunca do cabo de rede.

Descrição de simbologia de segurança eléctrica



- Para evitar o risco de choque eléctrico não abrir o equipamento.



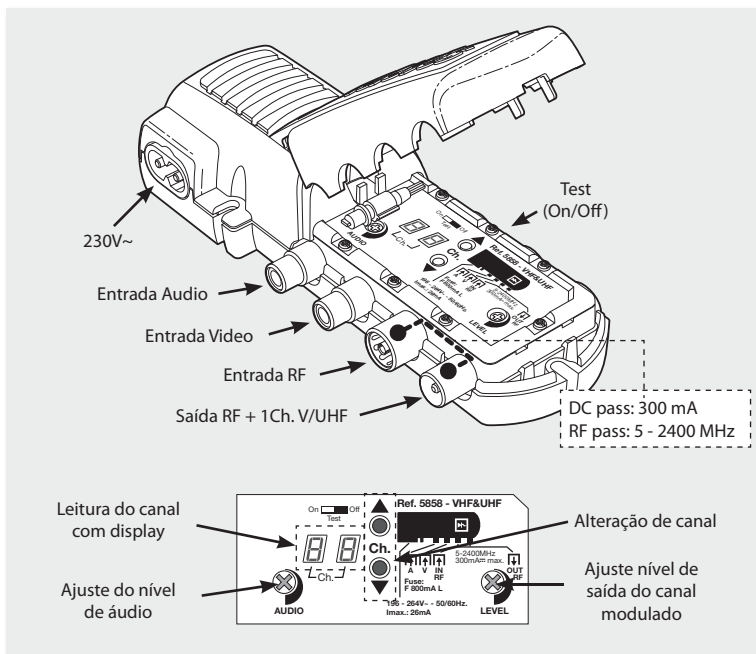
- Este símbolo indica que o equipamento cumpre os requisitos de segurança para equipamentos de classe II.



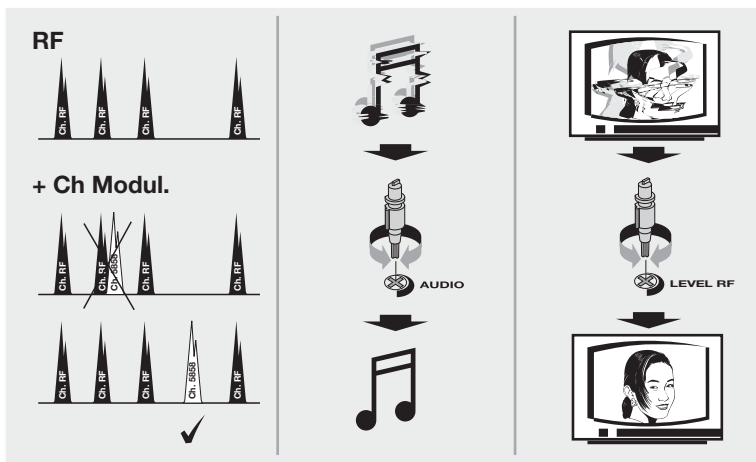
- Este símbolo indica que o equipamento cumpre os requisitos do mercado CE.



- Uso exclusivo no interior.



	Premir para incrementar ou decrementar canal				
	Premir continuamente, avança rápido, indicando a mudança de banda				
	Indica a activação de teste através da informação "test" em movimento				
	Automaticamente, em intervalos de tempo constantes é indicada a banda de funcionamento				
Exemplos	C5 (VHF)	BIII (VHF)	VHF band	UHF band	S band (VHF)



Modulador		5858	585801
Norma		PAL B/G	PAL I
Banda		VHF - UHF	
Nível saída (tip.)	dB μ V	90	
Margem regulação	dB	> 15	
Video	Vpp	1 (s/75ohm)	
Audio	Hz	50 - 15000	
Ligação passagem			
Banda	MHz	5 - 2400	
Perdas passagem	dB	<2	
Passagem alimentação	mA	300 max.	
Geral			
Alimentação	V~	196 - 264	
Consumo	W	2,5	
Temp. funcionamento	°C	-5 ... +45	
Índice protecção		IP 20	

CONSIGNES DE SECURITE IMPORTANTES

- Merci de permettre la circulation d'air autour de l'appareil.
- Ne pas obstruer les entrées de ventilation.
- Ne pas placer l'appareil près d'une source de chaleur ou dans un milieu fortement humide.
- L'appareil ne doit pas être exposé à des chutes ou projections d'eau. Ne pas placer d'objets ou de récipients contenant de l'eau à proximité immédiate sans protection.
- La prise à laquelle l'appareil sera branché doit être située à proximité et facilement accessible.
- Ne pas brancher l'appareil sur le secteur avant que toutes les autres connections aient été effectuées.
- Pour débrancher du secteur, tirez sur la prise et jamais sur le câble.

Description des symboles de sécurité électrique



- Afin d'éviter le risque de décharge ne pas ouvrir l'appareil.



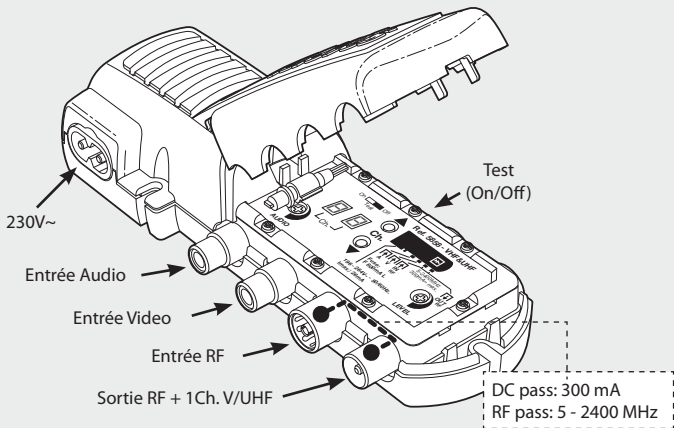
- Ce symbole indique que l'appareil répond aux exigences de sécurité des appareils de classe II.



- Ce symbole indique que l'appareil répond aux exigences de la norme CE.

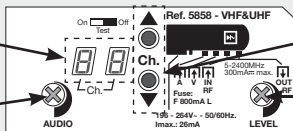


- Utilisation d'intérieur seulement.



Lecture du canal avec affichage

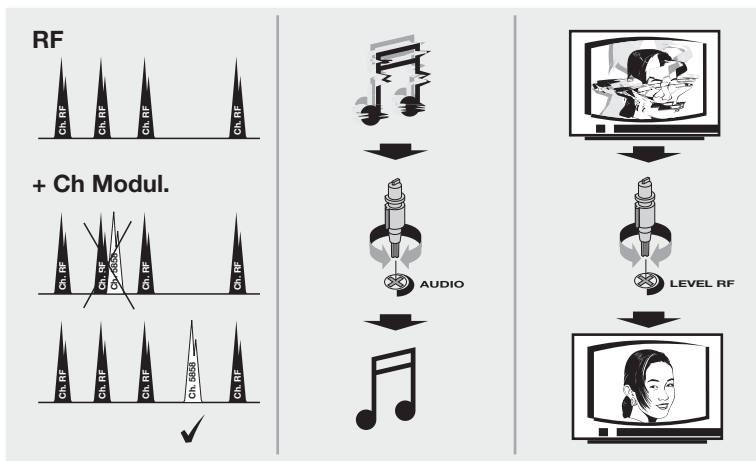
Réglage du niveau audio



Changement de canal

Réglage du niveau de sortie du canal modulé

	Appuyer pour incrémenter et décrémenter le canal	2122
	Appui continu, avance rapide, indiquant le changement de la bande.	2121168
	Indique l'activation de la fonction test par la phrase "test" en mouvement	TESETE
	Automatiquement, indique la bande de travail par intervalle régulier	21UH
Exemples		



Modulateur		5858	585801
Norme		PAL B/G	PAL I
Bande		VHF - UHF	
Niveau sortie (typ.)	dB μ V	90	
Marge contr.	dB	> 15	
Video	Vpp	1 (s/75ohm)	
Audio	Hz	50 - 15000	
Conn. passage			
Bande	MHz	5 - 2400	
Pertes boucle s.	dB	<2	
Pas d'aliment.	mA	300 max.	
General			
Alimentation	V~	196 - 264	
Consommation	W	2,5	
Temp. fonction.	°C	-5 ... +45	
Indice protection		IP 20	

IMPORTANT SAFETY INSTRUCTIONS

- Please allow air circulation around the equipment
- Do not obstruct the equipment's ventilation system.
- Do not place the equipment near sources of heat or in excessively damp or humid conditions.
- The equipment must not come into contact with water or even be splashed by liquids. Do not place containers with water on or near the equipment if it is not adequately protected.
- The plug that is going to be used to connect the equipment should be located nearby and should be easily accessible.
- Do not connect the equipment to the mains until all the other connections have been made.
- To disconnect the equipment from the mains, pull from the connector, and never pull from the cable.

Description of the electrical safety symbols



- To avoid the risk of electric shock, do not open the equipment.



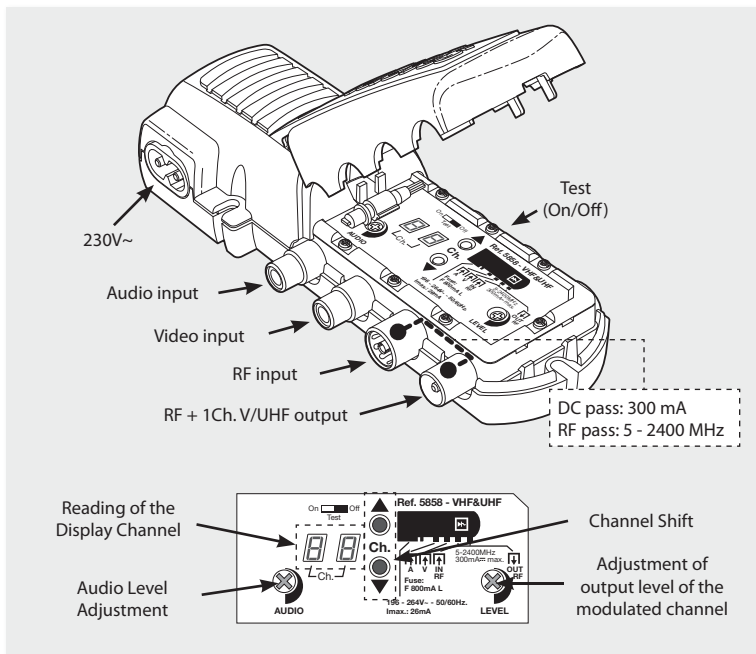
- This symbol indicates that the equipment complies with the safety requirements for class II equipment.



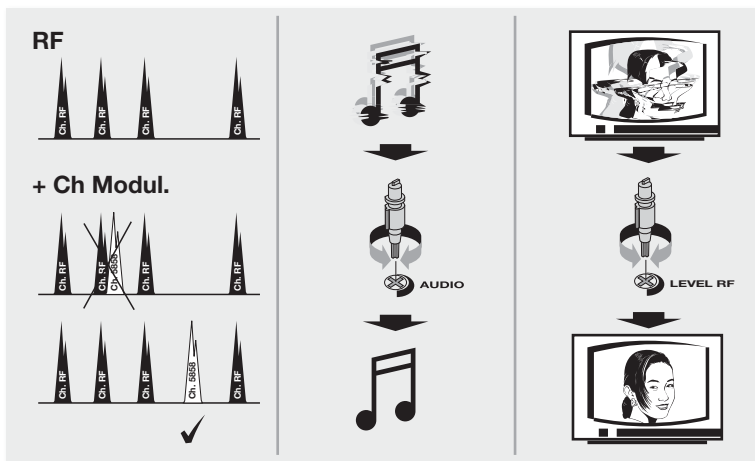
- This symbol indicates that the equipment complies with the CE mark requirements.



- Indoor use only.



	Press to switch up and down	2 1 2 2
	Pressing continuously, fast forward, indicating change of band	2 2 2 6 8
	Indicates the test activation through the word "test" on the move	TESE
	Automatically, every so often it indicates the operating band	2 1 UH
Examples		<p>CS (VHF)</p> <p>BIII (VHF)</p> <p>VHF band</p> <p>UHF band</p> <p>S band (VHF)</p>



Modulator		5858	585801
Standard		PAL B/G	PAL I
Band		VHF - UHF	
Output level (typ.)	dB μ V	90	
Regul. range	dB	> 15	
Video	Vpp	1 (o/75ohm)	
Audio	Hz	50 - 15000	
Loop through			
Band	MHz	5 - 2400	
Through losses	dB	<2	
DC bypass	mA	300 max.	
General			
Power supply	V~	196 - 264	
Consumption	W	2,5	
Operating temp.	°C	-5 ... +45	
Protection level		IP 20	

IMPORTANTI ISTRUZIONI PER LA SICUREZZA

- Permettere la circolazione d'aria intorno al prodotto.
- Non ostruire le feritoie per la ventilazione.
- Non mettere il prodotto vicino a fonti di calore o in posti con umidità eccessiva.
- Il prodotto non deve entrare in contatto con acqua o essere schizzato da liquidi. Non posizionare recipienti contenenti acqua sopra o vicino al prodotto se non adeguatamente protetto.
- La presa di corrente che serve il prodotto deve essere vicina e facilmente accessibile.
- Collegare l'alimentatore alla rete solo dopo aver effettuato tutte le altre connessioni.
- Per scollegare il prodotto dalla rete, non tirare il cavo ma solo la spina.

Descrizione dei simboli di sicurezza elettrici



- Per evitare il rischio di incendi o folgorazioni, non aprire il prodotto.



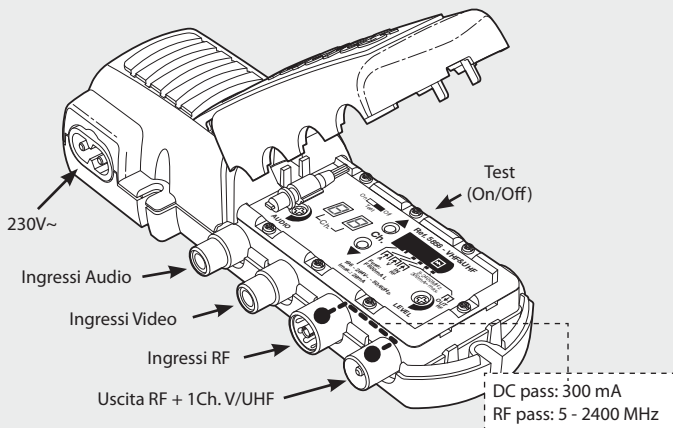
- Questo simbolo indica che il prodotto è conforme ai requisiti di sicurezza richiesti per i dispositivi di classe II.



- Questo simbolo indica che il prodotto è conforme alle esigenze della norma CE.

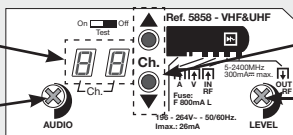


- Uso dell'interno soltanto.



Lettura del canale
selezionato con
display

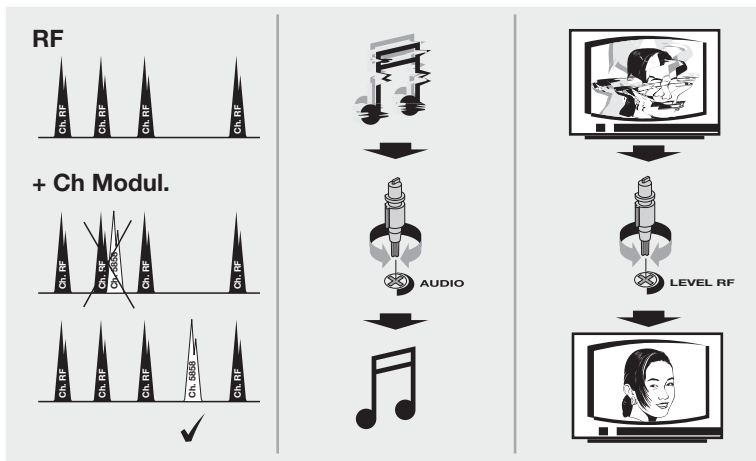
Regolazione
livello audio



Cambio del canale

Regolazione livello
di uscita del canale
modulato

	Premere per salire o scendere di canale	2122
	Premendo continuamente, avanza rapidamente, che indica la modifica della fascia	2122 168
	Indica l'attivazione della funzione test mediante la parola "test" in movimento	TEST
	Automaticamente, dopo poco tempo indica la banda di lavoro	21UH
Esempi		



Modulatore		5858	585801
Norma		PAL B/G	PAL I
Banda		VHF - UHF	
Livello uscita (tip.)	dB μ V	90	
Margine regolazione	dB	> 15	
Video	Vpp	1 (s/75ohm)	
Audio	Hz	50 - 15000	
Loop Through			
Banda	MHz	5 - 2400	
Perdite passo	dB	<2	
Pass. alimentazione	mA	300 max.	
Generale			
Alimentazione	V~	196 - 264	
Consumo	W	2,5	
Temp. funzionamento	°C	-5 ... +45	
Indice protezione		IP 20	

WAŻNE INFORMACJE DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA:

- Zapewnij możliwość swobodnej cyrkulacji powietrza wokół urządzenia.
- Nie blokuj systemu wentylacyjnego urządzenia.
- Nie umieszczaj urządzenia blisko źródeł ciepła czy w warunkach nadmiernej wilgoci.
- Urządzenie nie może być w żaden sposób narażone na kontakt z wodą. Nie umieszczaj pojemników z wodą na urządzeniu lub w jego pobliżu, jeśli nie jest odpowiednio chronione.
- Gniazdo sieciowe, do którego zamierzasz podłączyć urządzenie powinno być umieszczone blisko i być łatwo dostępne.
- Nie podłączaj urządzenia dopóki reszta połączeń nie zostanie wykonana.
- Aby wyłączyć urządzenie z sieci, wyciągnij wtyczkę z gniazodka. Pamiętaj, aby nie ciągnąć za kabel.

Opis symboli bezpieczeństwa



- Aby uniknąć ryzyka porażenia prądem elektrycznym nie otwieraj urządzenia.



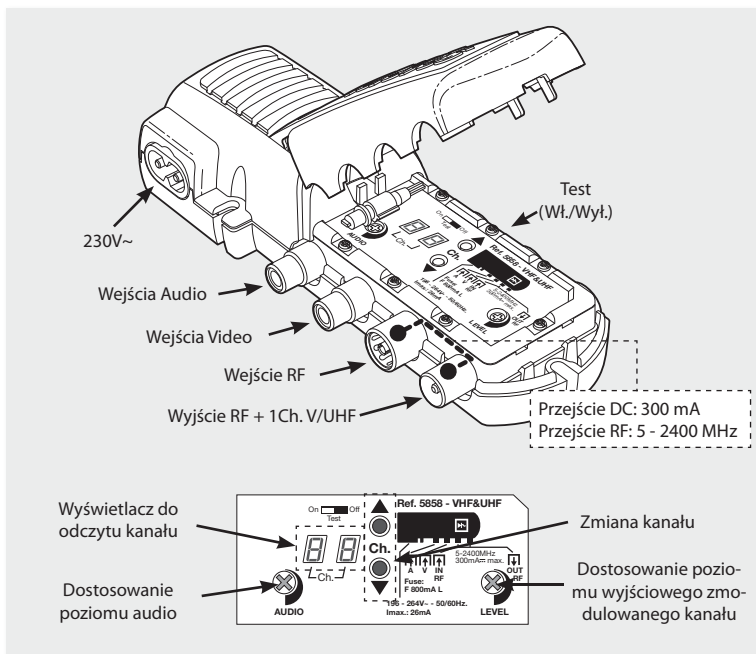
- Ten symbol oznacza, że urządzenie jest zgodne z wymogami bezpieczeństwa urządzenia w klasie II.



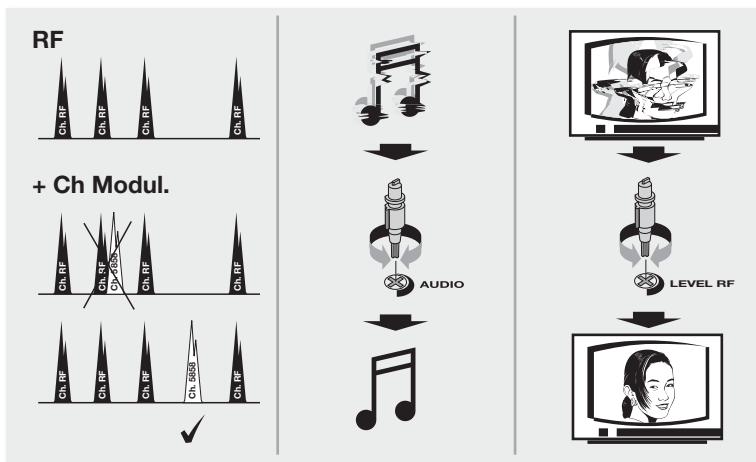
- Ten symbol oznacza, że urządzenie spełnia obowiązujące wymagania kompatybilności elektromagnetycznej.



- Tylko do użytku wewnętrznego.



	Naciśnij aby przełączać w górę lub w dół	2 22
	Przytrzymanie klawisza powoduje szybkie przeskakiwanie przez kanały, a nawet zmianę pasma.	2 2 68
	Wskazuje aktywny tryb testowy poprzez wyświetlany poruszający się napis "test"	E E S E
	Automatycznie, czasami wyświetlane jest odbierane pasmo	2 UH
Przykłady		<p>CS (VHF)</p> <p>BIII (VHF)</p> <p>VHF band</p> <p>UHF band</p> <p>S band (VHF)</p>



Modulator		5858	585801
Standard		PAL B/G	PAL I
Pasma		VHF - UHF	
Poziom wyjściowy (typ.)	$\text{dB}\mu\text{V}$	90	
Zakres regulacji	dB	> 15	
Video	V_{pp}	1 (s/75ohm)	
Audio	Hz	50 - 15000	
Wejście przelotowe			
Pasma	MHz	5 - 2400	
Straty przejścia	dB	<2	
Maks. prąd przejd. DC	mA	300 max.	
Ogólne			
Zasilanie	$V\sim$	196 - 264	
Pobór	W	2,5	
Temp. pracy	$^{\circ}\text{C}$	-5 ... +45	
Stopień ochrony		IP 20	

ИНСТРУКЦИЯ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ

- Пожалуйста, обеспечьте циркуляцию воздуха вокруг оборудования.
- Не закрывайте вентиляционные системы оборудования.
- Не устанавливайте устройство вблизи источников тепла или в помещениях с повышенной влажностью.
- Оборудование не должно вступать в контакт с водой или брызгами жидкости. Не ставьте сосуды с водой вблизи оборудования, если не обеспечена надежная защита оборудования.
- Розетка для подключения должна быть расположена недалеко от оборудования и должна быть легко доступной.
- Не подключайте оборудование к сети, пока не сделаны все остальные соединения.
- Для отключения оборудования от сети вытащите вилку из розетки и никогда не тяните за кабель.

ОПИСАНИЕ СИМВОЛОВ ЭЛЕКТРОБЕЗОПАСНОСТИ



- Во избежание поражения электрическим током не открывайте оборудование.



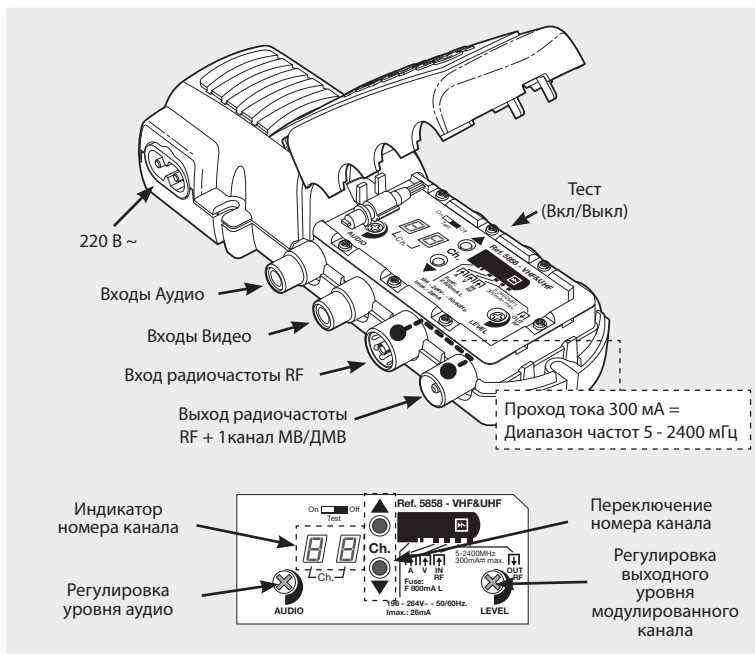
- Этот символ означает, что оборудование соответствует требованиям безопасности для оборудования класса II.



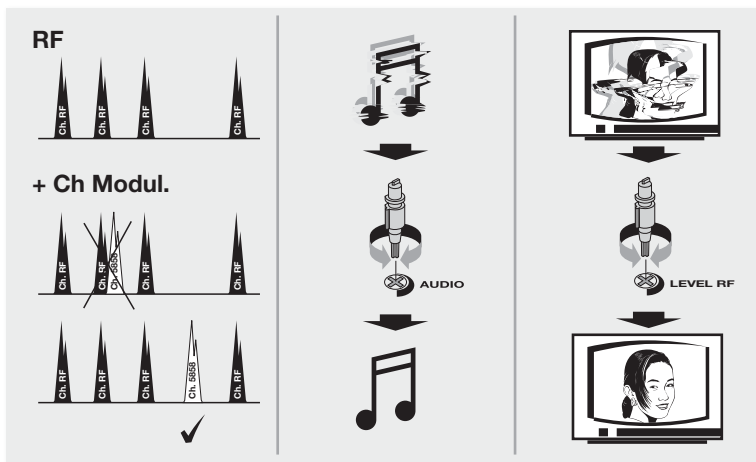
- Этот символ означает, что оборудование соответствует требованиям CE.



- Только для внутреннего использования.

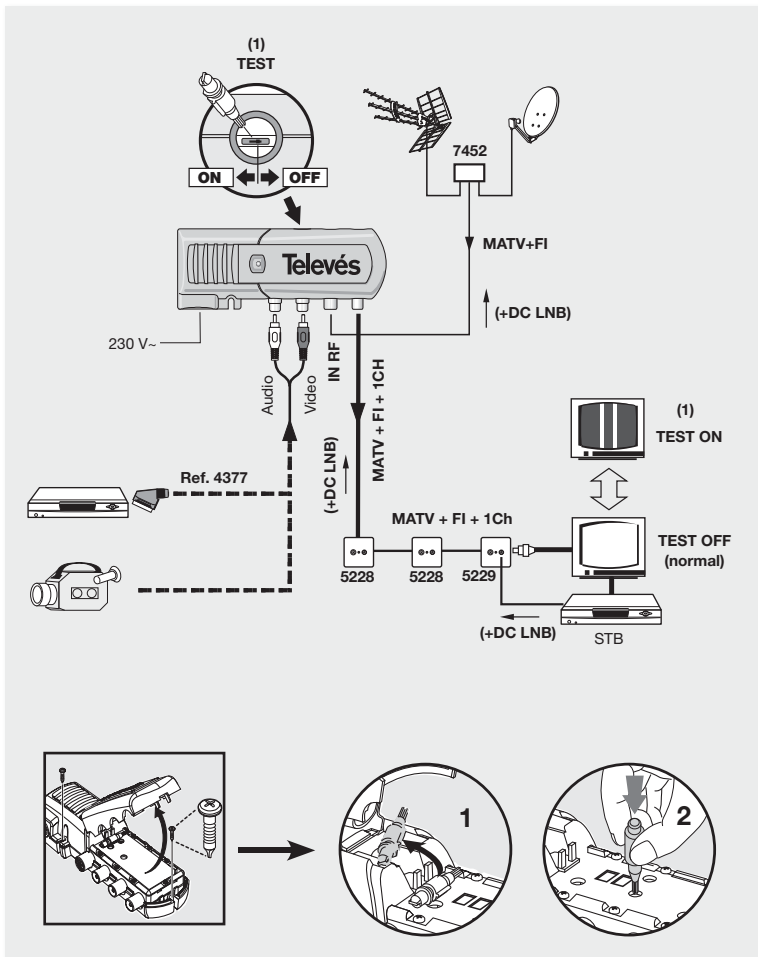


	Нажмите на переключатель вверх или вниз для изменения номера канала.	2 1 2 2
	Непрерывное нажатие приводит к быстрой перемотке вперед или назад с индикацией номера канала.	2 3 2 1 6 8
	При включении тестового режима на индикаторе отображается слово „Test“.	E E S E
	На индикатор автоматически выводятся символы, обозначающие рабочий диапазон.	2 1 0 H
Примеры		C5 (VHF) B3 (VHF) UH (VHF band) UH (UHF band) S band (VHF)



Модулятор		585870
Стандарт		PAL B/G
Диапазон		VHF - UHF
Выходной уровень (тип)	dB μ V	90
Регулировка уровня	dB	> 15
Видеосигнал	Vpp	1 (s/75Om)
Аудиосигнал	Гц	50 - 15000
Прохождение сигнала		
Диапазон частот	мГц	5 - 2400
Проходные потери	dB	<2
Прохождение постоянного тока	mA	300 max.
Общие характеристики		
Напряжение питания	B~	196 - 264
Потребляемая мощность	Вт	2,5
Рабочая температура	°C	-5 ... +45
Индекс защиты		IP 20

Ejemplo de aplicación / Exemplo de aplicação / Exemple d'application / Typical application / Esempio dell'applicazione / Typowe zastosowanie / Типовое применение



ES Garantía

Televis S.A. ofrece una garantía de dos años calculados a partir de la fecha de compra para los países de la UE. En los países no miembros de la UE se aplica la garantía legal que está en vigor en el momento de la venta. Conserve la factura de compra para determinar esta fecha.

Durante el período de garantía, Televis S.A. se hace cargo de los fallos producidos por defecto del material o de fabricación. Televis S.A. cumple la garantía reparando o sustituyendo el equipo defectuoso.

No están incluidos en la garantía los daños provocados por uso indebido, desgaste, manipulación por terceros, catástrofes o cualquier causa ajena al control de Televis S.A.

PT Garantía

A Televis S.A. oferece uma garantia de dois anos com início a partir da data de compra para os países da UE. Nos países não membros da UE aplica-se a garantia legal que se encontra em vigor no momento da venda. Guarde a factura de compra para determinação da data.

Durante o período da garantia, a Televis S.A. responsabiliza-se pelos produzidos por defecto do material o de fabricação. A Televis S.A. cumpre a garantia através de reparação ou substituição do equipamento defeituoso.

Não estão incluídos na garantia os danos provocados por uso indevido, desgaste, manuseamento por terceiros, desastres naturais ou qualquer causa alheia ao controlo da Televis S.A.

FR Garantie

Televis S.A. offre une garantie de deux ans à partir de la date d'achat, pour les pays de l' UE. Dans les pays non membres de l' UE, la garantie légale en vigueur, au moment de la vente, est appliquée. Conserver la facture, car elle est l'élément qui définit cette date.

Pendant la période de garantie, Televis S.A. prend en charge tout défaut de produit ou de fabrication. Televis S.A. effectue la garantie des produits par réparation ou échange.

Les défauts provoqués par une utilisation inappropriée, usure, manipulation d'un tiers, catastrophe ou tout autre cause hors du contrôle de Televis S.A. ne sont pas inclus dans la garantie.

EN Guarantee

Televis S.A. offers a two year guarantee from the date of purchase for EU countries. In non EU member countries legal guarantee is currently in force at the time of purchase. Please keep the receipt to determine this date.

Televis S.A. under the terms of this guarantee undertakes to repair or substitute any defective equipment.

Damage caused by incorrect use, wear and tear, third party handling, catastrophes or any other cause out of the control of Televis S.A.

IT Garanzia

Televés S.A. offre una garanzia di due anni a partire dalla data di acquisto per i Paesi dell'Unione Europea. Nei Paesi non membri dell'Unione Europea si applica la garanzia legale in vigore al momento dell'acquisto. Conservare la ricevuta di acquisto per determinare la durata.

Durante il periodo di garanzia, Televés S.A. si occupa di correggere i guasti causati da difetti del materiale o di fabbricazione. Televés S.A. rispetta la garanzia riparando o sostituendo l'apparato difettoso.

Non sono compresi dalla garanzia i danni provocati dall'uso non corretto, dall'usura, dalla manipolazione da parte di terzi, da disastri naturali o da cause esterne al controllo di Televés S.A.

PL Gwarancja

Televés S.A. zapewnia 2 lata gwarancji na produkt, zaczynając od dnia jego zakupu w kraju Unii Europejskiej. W krajach, które nie są członkami Unii Europejskiej, gwarancja również zostaje dołączona do produktu w chwili jego zakupu. Należy zachować fakturę potwierdzającą datę zakupu produktu.

W okresie ważności gwarancji Televés S.A. rozwiązuje sprawy gwarancyjne poprzez naprawę lub wymianę wadliwego wyposażenia.

Uszkodzenia wywołane niewłaściwym użytkowaniem, zużyciem, ingerencją osób trzecich, katastrofami lub innymi czynnikami niezależnymi od Televés S.A. nie są objęte gwarancją.

RU Гарантийные

Устройство представляет собой технически сложный товар. При бережном и внимательном отношении к нему он будет надежно служить Вам долгие годы.

Средний срок службы: 10 лет

Срок гарантии: 2 года со дня производства. Во избежание возможных недоразумений, сохраняйте в течение срока службы документы, прилагаемые к товару при его продаже (гарантийный талон, товарный и кассовый чеки, накладные, данную инструкцию и т.д.).

Гарантийное обслуживание не распространяется на изделия, недостатки которых возникли вследствие:

- 1.- Нарушения потребителем правил эксплуатации и мер предосторожности.
- 2.- Несанкционированных изготовителем действий:
 - ремонта неуполномоченными лицами;
 - внесения конструктивных или схемотехнических изменений или изменений программного обеспечения;
 - применения непредусмотренных по ГОСТ-ам (Государственные Технические Стандарты) норм питающих, телекоммуникационных и кабельных сетей;
 - неправильной установки и подключения изделия.
- 3.- Действия непреодолимой силы (стихия, пожар, молния и т.д.).

Televes**DECLARATION OF CONFORMITY N° 101216131130**DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD
DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE
DECLARATION OF CONFORMITE
DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀKONFORMITÄTSERKLÄRUNG
ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΤΙΚΟ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ
FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE
VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUSManufacturer / Fabricante / Fabricante / Fabricant / Fabricante /
Fabrikant / Κατασκευαστής / Tillverkare / Valmistaja:

Televes S.A.

Address / Dirección / Direcção / Adresse / Indirizzo / Adresse /
Διεύθυνση / Adress / Osolite:Rua Benéfica de Conxo, 17
15706 - Santiago de Compostela
Spain

VAT / NIF / NIF / VAT / VAT / Steuernummer / ΑΦΜ / Moms / ALV:

A-15010176

Declare under our own responsibility the conformity of the product / Declara bajo su exclusiva responsabilidad la conformidad del producto / Declara sob sua exclusiva responsabilidade a conformidade do produto / Déclare sous notre propre responsabilité la conformité de ce produit / Dichiaro sotto la sua esclusiva responsabilità la conformità del prodotto / Wir übernehmen die Verantwortung für die Konformität des Produktes / Πιστοποιούμε με δικιά μας ευθύνη την συμμόρφωση του προϊόντος / Försäkrar om överstämmeelse enligt tillverkarens eget ansvar för produkten / Vakuutamme yksinomaan omalla vastuullamme tuotteen yhdenmukaisuus:

Reference / Referencia / Referência / Réference / Articolo /
Artikelnummer / Δήλωση / Referens / Referensti:

5858XX

Description / Descripción / Descrição / Description / Descrizione /
Beschreibung / Περιγραφή / Beskrivning / Kuvaus:

Domestic modulator

Trademark / Marca / Marca / Marque / Marchio / Handelsmarke /
Μάρκα / Varunärke / Tavaramerkki:

Televes

With the requirements of / Con los requerimientos de / Com as especificações de / Avec les conditions de / Con i requisiti di / Die Voraussetzungen erfüllen / Με τις απαιτήσεις του / Enligt följande bestämmelser / Seuraavien määräysten:

- Low Voltage Directive 2006 / 95 / EC.
- EMC Directive 2004 / 108 / EC.

Following standards / Con las normas / Com as normas / Selon les normes / Con le norme / Folgende Anforderung / Ακόλουθα πρότυπα / Följande standard / Seuraavien standardien:

EN 60065:2002 + A1:2006- Audio, video and similar electronic apparatus - Safety requirements.
EN 60728-11:2005- Cable networks for television signals, sound signals and interactive services - Part 11: Safety
EN 50083-2:2006- Cable networks for television signals, sound signals and interactive services.. Part 2: Electromagnetic compatibility for equipment.

Santiago de Compostela, 16/12/2010



José L. Fernández Carnero
Technical Director



Произведено в Испании, изготовитель TELEVES, S.A.
Rua Benéfica de Conxo, 17, 15706- Santiago de Compostela (La Coruna), SPAIN.
www.televes.com

European technology **Made in**  **EU**rope



01030186-004